



MANUAL

ESPAÑOL	01
ITALIANO	03
ENGLISH	05
PORTUGUÊS	07
FRANÇAIS	09
DEUTSCH	11



ESPAÑOL

Gracias por adquirir el contador automático de monedas Detectalia M5. Ha adquirido un producto de extraordinaria simplicidad y calidad. El Detectalia M5 se caracteriza por contar y clasificar monedas mezcladas de la divisa euro.

Advertencias

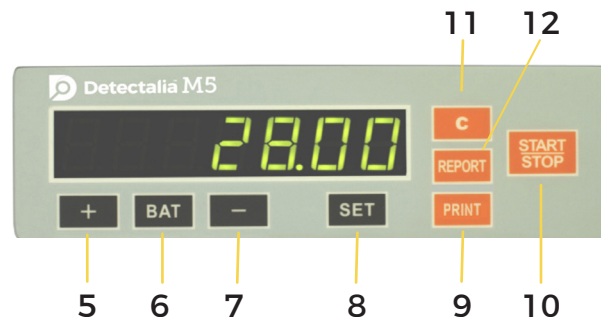
- Esta máquina está diseñada para trabajar con cargas de trabajo pequeñas o medias.
- Está diseñada sólo para la divisa euro.
- Debe mantener el aparato en posición horizontal durante su funcionamiento
- No abra la tapa mientras esté trabajando con el aparato.
- No lo utilice en ambientes húmedos o con altas temperaturas.

1.0 PARTES Y BOTONES

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Tolva | 7. Tecla - |
| 2. Teclado | 8. Tecla SET (programación de paradas) |
| 3. Recipientes | 9. Tecla REPORT (informe) |
| 4. Interruptor general | 10. Tecla START / STOP (inicio / parada) |
| 5. Tecla + | 11. Tecla c (borrar) |
| 6. Tecla BAT | 12. Tecla PRINT (imprimir) |

2.0 FUNCIONAMIENTO

1. Encienda el interruptor general.
2. Seleccione el modo de contar. Esta máquina puede funcionar de dos maneras: modo de contar por defecto y en paradas.



Cuando se enciende el aparato, el modo de contar libre se activa automáticamente.

- Modo de contar por defecto. En este modo, la máquina cuenta continuamente y clasifica todas las monedas en la tolva hasta llenar los recipientes. Ponga en la tolva las monedas sin clasificar y presione la tecla “START/STOP” (inicio/parada) para empezar a contar y clasificar.
 - Modo de contar en paradas. En este modo, la máquina cuenta y clasifica un motón de monedas conforme al número prefijado para cada denominación de moneda. Presione la tecla “SET” (programación de paradas) y después presione las teclas “+” y “-” para fijar el tamaño del montón. Repita esto con todas las denominaciones de moneda. Presione después la tecla “START/STOP” (inicio/parada) para empezar a contar y clasificar.
3. Cuando acabe de contar presione la tecla “START/STOP” para parar la máquina. En la pantalla se muestra el valor total.
 4. Presionando la tecla “REPORT”, se muestra en la pantalla la cantidad individual de cada denominación de moneda. Presione la tecla “REPORT” de nuevo para seleccionar las diferentes denominaciones de moneda.
 5. Si está disponible, también es posible clasificar y apilar monedas con los 8 tubos para monedas incluidos en vez de las bandejas para monedas. Así, las monedas apiladas pueden envolverse fácilmente para llevarlas al banco.
 6. IMPRIMA SUS RESULTADOS. Para facilitar aún más su tarea administrativa, el M5 puede imprimir automáticamente sus resultados completos en la impresora térmica opcional Detectalia PT2.

3.0 MANTENIMIENTO

Limpie el contador de monedas con un paño suave y limpio. No utilice limpiadores agresivos o abrasivos. Nunca introduzca objetos duros en el espacio de recepción.

4.0 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO 0°C - 40°C	PANTALLA DE NÚMERO CONTADO LED DE 4 CIFRAS
HUMEDAD AMBIENTAL 30% - 80%	ALIMENTACIÓN AC220V / 50HZ
CAPACIDAD DE LA TOLVA 300 - 500 MONEDAS	CONSUMO 45W (MAX)
CAPACIDAD DE LOS RECIPIENTES 80 - 150 MONEDAS	DIMENSIONES - PESO / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
PANTALLA DE PROGRAMACIÓN DE PARADAS DE 3 CIFRAS	VELOCIDAD DE CONTADO 250 MONEDAS POR MINUTO



ITALIANO

Grazie per aver acquistato il contamonete Detectalia M5 un prodotto di straordinaria semplicità a qualità. L'apparecchio Detectalia M5 presenta la funzione di conteggio e di classificazione sia in modalità libera sia per lotto.

Avvertenza

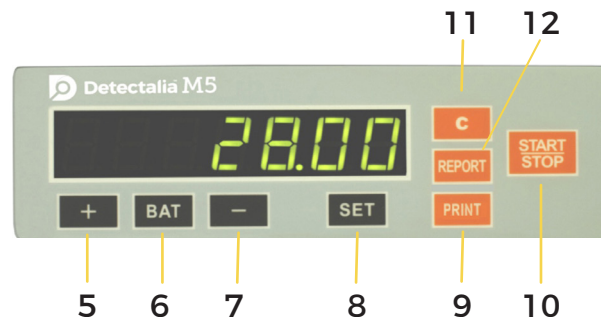
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o a temperature troppo elevate (per maggiori informazioni in tal senso, si vedano le specifiche tecniche).
- Mantenere l'apparecchio in posizione orizzontale durante il funzionamento
- Non aprire il coperchio posteriore quando l'alimentazione è attiva.

1.0 COMPONENTI

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. Supporto per monete | 7. Tasto “- ” |
| 2. Tastiera | 8. Tasto SET |
| 3. Cassetto di ricezione | 9. Tasto REPORT |
| 4. Interruttore di rete | 10. Tasto START / STOP |
| 5. Tasto “+ ” | 11. Tasto CLEAR |
| 6. Tasto BAT | 12. Tasto PRINT |

2.0 MODALITÀ D'USO DELL'APPARECCHIO

1. Commutare su ON l'interruttore di alimentazione.
2. Selezionare la modalità di conteggio. Questo apparecchio può funzionare in due modalità: conteggio default e conteggio per



lotto. Quando si mette in funzione l'apparecchio, si attiva automaticamente la modalità di conteggio libero.

- Modalità di conteggio default. Con questa modalità, l'apparecchio conta in modo progressivo e classifica le monete nel relativo sup porto per monete. Riporre le monete nel supporto per monete e premere il tasto "START/STOP" per avviare la procedura di conteggio e di classificazione.
- Modalità di conteggio per lotto. Con questa modalità, l'apparecchio conta e classifica un lotto di monete in base a un determinato numero predefinito per ogni valore delle monete. Premere il tasto "SET" e successivamente i tasti "+" e "-" per impostare le dimensioni del lotto. Ripetere l'operazione per tutti i valori delle monete. Successivamente, premere il tasto "START/STOP" per avviare la procedura di conteggio e di classificazione.

3. Al termine del conteggio, premere il tasto "START/STOP" per arrestare l'apparecchio. Il valore complessivo viene visualizzato sul display.

4. Se si aziona il tasto "REPORT", il display visualizza la quantità specifica per ciascun valore delle monete. Premere nuovamente il tasto "START/STOP" per selezionare i diversi valori delle monete. de nuevo para seleccionar las diferentes denominaciones de moneda.

5. Se disponibile: è inoltre possibile raggruppare le monete e impilarle usando gli 8 tubetti inclusi al posto delle vaschette. Le monete impilate possono poi essere inserite facilmente nelle apposite fascette per formare dei rotolini pronti all'uso.

6. STAMPATE I RISULTATI. Per semplificare ulteriormente i compiti di amministrazione, Detectalia M5 è in grado di stampare automaticamente i risultati completi sulla stampante termica opzionale Detectalia PT2.

3.0 MANUTENZIONE

Pulire l'apparecchio con un panno pulito e morbido. Non utilizzare detergenti aggressive o abrasivi. Non inserire mai oggetti duri all'interno del cassetto.

4.0 SPECIFICHE TECNICHE

TEMPERATURA DI ESERCIZIO 0°C - 40°C	DISPLAY DEL CONTAGGIO DISPLAY A 4 CIFRE
UMNIDITÀ AMBIENTE 30% - 80%	FONTE DI ALIMENTAZIONE AC220V / 50HZ
CAPACITÀ DEL SUPPORTO PER MONETE 300 - 500 MONETE	CONSUMO ENERGETICO 45W (MAX)
CAPACITÀ DEL CASSETTO DI RICEZIONE 80 - 150 MONETE	DIMENSIONI - PESO NETO / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
DISPLAY DEL NUMERO DI LOTTO PREDEFINITO LED A 3 CIFRE	VELOCITÀ DI CONTEGGIO 250 MONETE AL MINUTO



ENGLISH

Thank you for purchasing the Detectalia M5 Coin Counter. You have purchased a product of outstanding simplicity and quality. The Detectalia M5 features both free counting and batch counting and sorting mode.

Warning

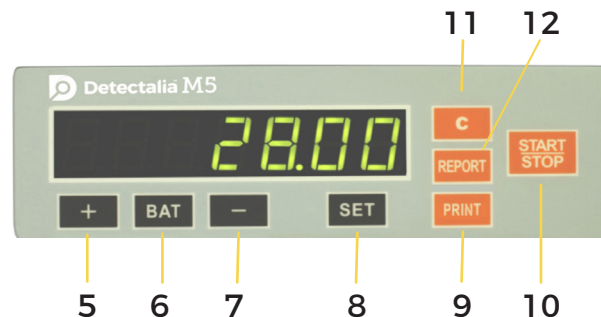
- Do not use the machine in humid or high temperature environment (see specifications for more details).
- Keep machine horizontal during operation.
- Do not open back cover while power is on.

1.0 PARTS

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. Hopper | 7. - key |
| 2. Display | 8. SET key |
| 3. Coin tray | 9. REPORT key |
| 4. Power switch | 10. START / STOP key |
| 5. + key | 11. CLEAR key |
| 6. BAT key | 12. PRINT Key |

2.0 OPERATING THE MACHINE

1. Turn on the power switch.
2. Select the counting mode. This machine can work in two ways: Default Count and Batch count mode. When switching on the machine, the Free Count mode is automatically activated.
 - Default counting mode. In this mode, the machine continuously counts and sorts all the coins in the hopper. Feed



the unsorted coins in the hopper and press the “START/STOP” key to start counting and sorting.

- Batch count mode. In this mode, the machine counts and sorts a batch of coins according to a preset number for each coin denomination. Press the “SET” key followed by pressing the “+” and “-”keys to set the batch size. Repeat this for all coin denominations. Then press the “START/STOP” key to start counting and sorting.

3. When finished counting, press the “START/STOP” key to stop the machine. The total value is shown in the display.
4. By pressing the “REPORT” key, the individual quantity for each coin denomination is shown in the display. Press the “REPORT” key again to select the different coin denominations.
5. If available : it is also possible to sort and stack coins with the 8 included coin tubes Instead of the coin trays. The stacked coins can then easily be filled into coin wrappers for bank-ready coin rolls.
6. PRINT YOUR COUNT RESULTS. To make your administrative task even easier, the M5 can automatically print your complete results to the optional Detectalia M5 thermal printer.

3.0 MAINTENANCE

Clean the coin counter with a soft, clean cloth. Do not use aggressive or abrasive cleaners. Never insert any hard objects into the slot.

4.0 TECHNICAL SPECIFICATIONS

OPERATING TEMPERATURE 0°C - 40°C	COUNTING NUMBER DISPLAY 4-DIGIT LED
AMBIENT HUMIDITY 30% - 80%	POWER SOURCE AC220V / 50HZ
CAPACITY HOPPER 300 - 500 COINS	POWER CONSUMPTION 45W (MAX)
CAPACITY RECEIVING SLOT 80 - 150 COINS	DIMENSIONS - NET WEIGHT / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
BATCH PRESET NUMBER DISPLAY 3-DIGIT LED	COUNTING SPEED 250 COINS PER MINUTE



PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido o contador de moedas Detectalia M5. Adquiriu um produto de notável simplicidade e qualidade. O Detectalia M5 executa contagem livre ou seleccionada e possui um modo de separação por classificação.

Aviso

- Não utilizar a máquina em ambientes húmidos ou de elevadas temperaturas (para mais detalhes, consultar as especificações)
- Durante o funcionamento, mantenha a máquina na posição horizontal.
- Não abrir a tampa traseira, quando a corrente eléctrica estiver ligada.

1.0 COMPOSIÇÃO DA MÁQUINA

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Alimentador | 7. Tecla “- ” |
| 2. Teclado | 8. Tecla SET (ajuste) |
| 3. Tabuleiro de moedas | 9. Tecla REPORT (relatório) |
| 4. Interruptor | 10. Tecla START / STOP (iniciar / parar) |
| 5. Tecla “+ ” | 11. Tecla c (borrar) |
| 6. Tecla BAT (separação) | 12. Tecla PRINT |

2.0 FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

1. Ligue o interruptor.
2. Seccione o modo de contagem. Esta máquina pode trabalhar em dois modos: modo de Contagem Default e modo de Contagem Seleccionada. Quando ligar a máquina, é automaticamente



activado o modo de Contagem Livre.

- Modo de contagem Default. Neste modo, a máquina conta e separa todas as moedas do alimentador. Coloque as moedas não separadas no alimentador e prima a tecla “INICIAR/PARAR” para iniciar a contagem e separação.
 - Modo de contagem seleccionada. Neste modo, a máquina conta e separa a selecção do número de moedas predefinido para cada moeda designada. Prima a tecla “AJUSTE”, seguida das teclas “+” e “-” para definir a dimensão da selecção. Repetir esta acção para todas as moedas designadas. De seguida, prima a tecla “INICIAR/PARAR” para iniciar a contagem e a separação.
3. Quando finalizar a contagem, prima a tecla “INICIAR/PARAR” para parar a máquina. O valor total é exibido no visor.
 4. Ao premir a tecla “REPORT”, a contagem individual de cada moeda designada é exibida no visor. Prima a tecla “RELATÓRIO”, novamente, para seleccionar designações de moedas diferentes.
 5. No caso de disponibilidade: também é possível separar e embalar moedas com os 8 tubos de moedas incluídos. Em substituição dos tabuleiros de moedas. Nessa altura, as moedas embaladas podem ser facilmente introduzidas nos invólucros para rolos de moedas, prontos para aceitação pelos bancos.
 6. IMPRIMA OS SEUS RESULTADOS. Para tornar as suas tarefas administrativas ainda mais fáceis, o Detectalia M5 pode imprimir automaticamente os seus resultados completos na impressora térmica opcional Detectalia PT2.

3.0 MANUTENÇÃO

Limpe o contador de moedas com um pano limpo e macio. Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou agressivos. Nunca introduza objectos resistentes na ranhura.

4.0 SPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

TEMPERATURA PARA FUNCIONAMIENTO 0°C - 40°C	VISOR DO NÚMERO DA CONTAGEM LED DE 4 DÍGITOS
HUMIDADE AMBIENTAL 30% - 80%	FONTE DE ALIMENTAÇÃO AC220V / 50HZ
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR 300 - 500 MOEDAS	CONSUMO DE ENERGIA 45W (MAX)
CAPACIDADE DA RANHURA DE RECEPÇÃO 80 - 150 MOEDAS	DIMENSÕES - PESO LÍQUIDO / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
VISOR DO NÚMERO PREDEFINIDO LED DE 3 DÍGITOS	VELOCIDADE DE CONTAGEM 250 MOEDAS POR MINUTO



FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté le Compteur de pièces Detectalia M5. Vous venez d'acquérir un produit d'une simplicité et d'une qualité exceptionnelle. Le Detectalia M5 est équipé de deux modes de comptage et de tri : comptage libre et comptage par lot.

Attention

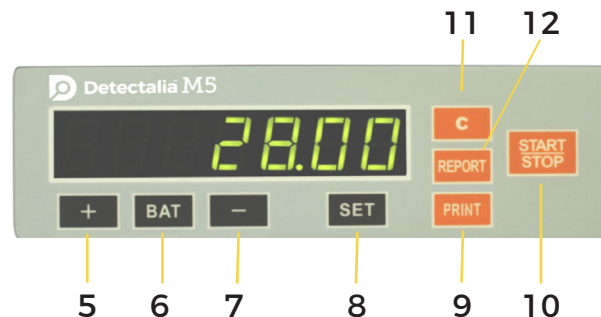
- Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide ou à température élevée (voir les spécifications pour plus de détails).
- Maintenez la machine en position horizontale lors du fonctionnement.
- Ne pas ouvrir le couvercle arrière quand l'appareil est branché.

1.0 PARTIE S DE LA MACHINE

- | | |
|-----------------|--|
| 1. Trémie | 7. Touche - |
| 2. Clavier | 8. Touche SET (réglage) |
| 3. Réceptacle | 9. Touche REPORT (afficher valeur) |
| 4. Interrupteur | 10. Touche START / STOP (marche / arrêt) |
| 5. Touche + | 11. Tecla c (effacer) |
| 6. Touche BAT | 12. Touche PRINT |

2.0 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

1. Allumez la machine.
2. Sélectionnez le mode de comptage. Cette machine dispose de deux modes : Mode de comptage Default et mode de comptage par lot. En allumant la machine, le mode de comptage libre s'active automatiquement.



- Modo de comptage Default. Avec ce mode, la machine compte et trie de façon continue toutes les pièces de la trémie. Remplissez la trémie des pièces non triées et appuyez sur la touche « MARCHE/ARRÊT » pour démarrer le comptage et le tri.
 - Modo de comptage par lot. Avec ce mode, la machine compte et trie un lot de pièces d'après un nombre déterminé pour chaque valeur de pièces. Appuyez sur la touche « RÉGLAGE » puis sur les touches "+" et "-" pour définir la taille du lot. Répétez l'opération pour chaque valeur de pièces. Puis appuyez sur la touche « MARCHE/ARRÊT » pour démarrer le comptage et le tri.
3. Quand le comptage est terminé, appuyez sur la touche « MARCHE/ARRÊT » pour arrêter la machine. La valeur totale s'affiche sur l'écran.
 4. En appuyant sur la touche « REPORT », la quantité individuelle de chaque valeur de pièce s'affiche sur l'écran. Appuyez de nouveau sur la touche « REPORT » pour sélectionner les différentes valeurs de pièces.
 5. Si disponible : il est également possible de trier et de conditionner les pièces grâce aux 8 rouleaux de pièces inclus à la place des tiroirs de pièces. Les pièces conditionnées peuvent ensuite être facilement emballées dans les emballages de pièces pour les rouleaux pour la banque.
 6. IMPRIMEZ VOS RÉSULTATS. Afin de simplifier davantage vos tâches administratives, la Detectalia M5 peut imprimer automatiquement les résultats complets au moyen de l'imprimante thermique Detectalia PT2.

3.0 ENTRETIEN

Nettoyez le compteur de pièces avec un chiffon propre et doux. N'utilisez pas de détergents agressifs ou abrasifs. N'insérez jamais d'objets durs dans la fente.

4.0 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT 0°C - 40°C	AFFICHAGE DU COMPTAGE 4-CHIFFRES LED
HUMIDITÉ AMBIANTE 30% - 80%	ALIMENTATION AC220V / 50HZ
CAPACITÉ DE LA TRÉMIE 300 - 500 PIÈCES	CONSOMMATION 45W (MAX)
CAPACITÉ DU RÉCEPTACLE 80 - 150 PIÈCES	DIMENSIONS - POIDS / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
AFFICHAGE DU NOMBRE DÉTERMINÉ DU LOT 3-CHIFFRES	VI TESSE DE COMPTAGE 250 PIÈCES PAR MINUTE



DEUTSCH

Danke, dass Sie sich für den Münzzähler Detectalia M5 entschieden haben. Sie haben ein Produkt von einfacher Handhabung und hoher Qualität erworben.

Warnung!

- Benutzen Sie die Maschine nicht in den feuchten Umlagerungen und in den Umlagerungen mit hohen Temperaturen (Sehe Spezifikationen).
- Halten Sie immer die Maschine horizontal während des Gebrauches.
- Öffnen Sie nie die Maschine während im Gebrauch.

1.0 PARTS

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Münzaufnahme | 7. - Taste |
| 2. Bedienelemente | 8. SET Taste |
| 3. Münzfächer (8 stück) | 9. REPORT Taste |
| 4. An / Aus | 10. START / STOP Taste |
| 5. + Taste | 11. c Taste (clear) |
| 6. BAT Taste | 12. PRINT. Taste Drucken der Zählergebnisse auf dem Detectalia PT2 Drucker (als Option erhältlich) |

2.0 ZAHLMODI

A. Default Zahlmodus (Wert und Stuckzahlung)

1. Das Gerät zählt nach Betätigen der START/STOP Taste aller Münzen in der Münze aufnahme.
2. Sind alle Münzen gezahlt, stoppt das Gerät automatisch unter der Gesamtwert erscheint auf dem Display.
3. Wenn Sie den Zahlvorgang vorzeitig stoppen wollen, betätigen Sie die Taste START/STOP.



4. Durch Betätigen der Report Taste können sie nun den Wert und die Stückzahl der einzelnen Münzsorten ablesen. Durch mehrfaches Betätigen dieser Taste gelangen Sie von Sorte zu Sorte (0,01 - 0,02 - 0,05 - 0,1 - 0,5 - 1,0 - 2,0).
5. Um wieder den Gesamtwert anzeigen zu lassen, betätigen Sie die Taste "C".

B. Freier Zahlmodus (Wert und Stückzahlung). Geben Sie wie folgt die gewünschte Bündel Größe ein:

1. Durch Betätigen der "SET"- Taste aktivieren Sie die Bündelfunktion.
2. Durch erneutes Betätigen der "SET"- Taste können Sie nun die gewünschte Sorte auswählen (2,00 - 1,00 - 0,50 - ...) erscheint nach einmaligem bzw. nach mehrmaligem Betätigen der "SET"- Taste die richtige Sorte auf dem Display, kann die gewünschte Bündel Größe dieser Sorte eingestellt werden. Hierfür betätigen Sie die Taste "BAT". Sie dient der Aktivierung, Grobe Einstellung, der Bündel Größe (5er / 10er Schritte) und Deaktivierung der Bündelfunktion.
3. Zur Einstellung der Bündel Größe in 1er Schritten betätigen Sie die Tasten "+" bzw. "-". Das Gerät wird dann die eingestellte Bündel Größe einer Sorte abzählen. Beim Erreichen der gewünschten Bündelgröße stoppt das Gerät automatisch. Die Sorte der erreichten Stückzahl erscheint dann auf dem Display. Sie können nun die abgezählte menge entnehmen und den Zählvorgang durch Betätigen der START/STOP- Taste fortsetzen. Zur Deaktivierung der Bündelfunktion (freier Zählmodus) stellen Sie über die Batch- Taste im Modus die Bündel Größe "O" ein.
4. Falls vorhanden: Es ist ebenfalls möglich Münzen mit den 8 beigefügten Münzröhren zu sortieren und zu stapeln, anstatt die Münzfächer zu verwenden. Die gestapelten Münzen können dann einfach zu bankfertigen Münzrollen eingeschlagen werden.

3.0 REINIGEN

Reinigen Sie den Münzzähler mit einem weichen, sauberen Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reiniger oder Scheuermittel. Schieben Sie keine harten Gegenstände in den Schacht.

4.0 SPEZIFIKATIONEN

LAGERTEMPERATUR 0°C - 40°C	COUNTING NUMBER DISPLAY 4-DIGIT LED
LUFTFEUCHTIGKEIT 30% - 80%	STROMVERSORGUNG AC220V / 50HZ
KAPAZITÄT MÜNZE AUFNAHME 300 - 500 MÜNZEN	STROMVERBRAUCH 45W (MAX)
KAPAZITÄT MÜNZFÄCHER 80 - 150 MÜNZEN	ABMESSUNGEN - GEWICHT / 355 x 330 x 266 (mm) - 4,5 Kg
BATCH PRESET NUMBER DISPLAY 3-DIGIT LED	ZAHLGESCHWINDIGKEIT 220 MÜNZEN / MIN



03640, Monóvar
Alicante - Spain
www.detectalia.com